Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Episodio 09 – Música para Luis

Philipp también encuentra una pista para resolver el misterio del desconocido: en el periódico ve un anuncio para un musical sobre el rey Luis. De camino hacia allí, entrevista a turistas de todo el mundo.

Mientras Paula está en la oficina de Berlín, Philipp recorre las calles de Múnich, sin saber aún nada del descubrimiento de su compañera. Pero Philipp también va por buen camino para resolver el enigma. Un anuncio publicitario para un musical sobre el rey Luis despierta su interés. En el autobús hacia allí pregunta a turistas de todo el mundo qué expectativas tienen ante el musical.

Este episodio entrena la **comprensión auditiva**. El objetivo de la escena en el autobús es **reconocer** el **alemán** entre distintos idiomas. Además se ve la colocación de la **negación „nichts“** detrás del verbo.

Manuscrito del episodio

Radio Deutsche Welle – la voz de Alemania - y el Instituto Goethe presentan *Radio D*. Un curso radiofónico de alemán de *Redacción D* . La autora es Herrad Meese.

Presentadora
Bienvenidos a la novena lección del curso radiofónico de lengua alemana Radio D. Y saludo por supuesto también a nuestro catedrático. *Herr Professor*, herzlich willkommen!

Catedrático
¡Muchas gracias! ¿Cómo están?

Presentadora
Tal vez recuerden que Paula, nuestra joven redactora de Radio D, descubrió algo importante. Un hombre, que fingía ser el Rey Luis, era sólo el actor –Schauspieler - que representaba el papel del Rey Luis en un musical. La primera reacción de Paula es enfurecerse consigo misma. ¿Qué otras reacciones tiene?

Szene 1: In der Redaktion

Paula
Philipp, was machst du? Wo bist du?
Bitte geh ans Telefon, bitte.

Ayhan
Paula, ich verstehe nichts.
Ich verstehe überhaupt nichts.

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula
Du verstehst nichts?
Ach!

Ayhan

Sag mal, was war in Neuschwanstein?

Presentadora
Lo primero que hace Paula: intenta llamar por teléfono a Philipp. Pero, lamentablemente, como habrán deducido por el signo de ocupado, Philipp está hablando por teléfono en ese momento.

Paula
Philipp, was machst du? Wo bist du?
Bitte geh ans Telefon, bitte.

Presentadora
Paula no ha tenido ocasión de contarle a su colega Ayhan lo ocurrido en el Castillo de Neuschwanstein; de modo que no nos sorprende que Ayhan no entienda absolutamente nada.

Ayhan
Paula, ich verstehe nichts.
Ich verstehe überhaupt nichts.

Presentadora
Mejor no hubiera dicho eso, a Paula la enfurece aún más. Pero en vista de que a Ayhan le gustaría mucho estar informado, vuelve a preguntar, con toda cautela, qué fue lo que pasó en Neuschwanstein.

Paula
Du verstehst nichts? Ach!

Ayhan
Sag mal, was war in Neuschwanstein?

Presentadora
Sin embargo, Ayhan no se entera de nada. Así que nosotros tampoco nos perdemos nada, y podemos ocuparnos ahora de Philipp.

Desde Neuschwanstein, Philipp hizo un rodeo para pasar por Múnich, que está a sólo unos 125 km de distancia del castillo. En Múnich entró a un café y descubrió un anuncio en un periódico, que le llamó mucho la atención.
Una de las informaciones que Philipp lee en el periódico, ya la conocen del comercial de la radio. ¿De qué otra novedad se enteran?

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Szene 2: In einem Café in München

Kellnerin
So, und für Sie einen Kaffee, bittschön.

Philipp
Danke.

Oh, das ist ja interessant.

König Ludwig. Die Sehnsucht nach dem Paradies.
Das Musical.
Eine Tour von München nach Neuschwanstein.
Unsere Telefonnummer...
Ha, das mache ich sofort.

Presentadora
Ya saben que hay un musical sobre el Rey Luis. El espectáculo lleva por título: „El paraíso añorado".
Para ustedes es nueva la información, de que se ofrece un tour al Castillo de Neuschwanstein desde Múnich.

Philipp
Eine Tour von München nach Neuschwanstein.

Presentadora
Philipp, curioso, no pierde el tiempo y llama a los organizadores para reservar un billete para ese viaje en autobús.

En la redacción de Radio D, entretanto, Ayhan naturalmente se ha percatado de que Philipp no está.
¿Quizás él estaría dispuesto a contarle algo sobre lo ocurrido en el Castillo de Neuschwanstein?
De modo que le pregunta a Paula por Philipp, con toda inocencia y como de pasada.

Szene 3: In der Redaktion

Ayhan
Wo ist eigentlich Philipp?

Paula
In München.

Compu
Nein, im Stau. Philipp ist im Stau.

Presentadora
Paula cree que Philipp está en Múnich.

Ayhan
Wo ist eigentlich Philipp?

Paula
In München.

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Presentadora
Pero en eso se pone en funcionamiento Compu, el computador parlante de Radio D.
Acaba de revisar el buzón de voz, y sabe lo que ninguno de nosotros todavía sabe: que Philipp se encuentra en medio de un atasco – im Stau.

Compu
Nein, im Stau. Philipp ist im Stau.

Presentadora
De modo que el pobre Philipp se halla en pleno atasco en la autopista, al igual que todos los turistas que viajan en el autobús a ver el musical.

Paula
Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp
Willkommen...

Paula
... bei Radio D.

Philipp
Radio D...

Paula
... die Reportage

Presentadora
Se imaginarán, que en este autobús viajan muchos turistas de diferentes países. Philipp, reportero del radio como es, ha grabado las voces que se oyen en el autobús.Escúchenlas una vez: ¿qué idiomas reconocen? ¿Se habla también alemán?

Szene 4: Im Bus auf der Autobahn; Stimmen

Philipp
Ein Stau, na super.

Amerikaner
O, what happened?
Do you want something to drink, darling?

Amerikanerin
O yes, my darling.

Französin
Tu as faim?

Japaner
Schau mal, ist das nicht toll?

Deutscher
Gibt es hier eine Toilette?

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Presentadora
Un castillo tan atractivo como el de Neuschwanstein naturalmente quieren visitarlo numerosos turistas, tanto extranjeros como alemanes. ¿Han oído, quizás, hablar en inglés o francés? ¿O incluso en japonés? En todo caso, habrán entendido lo que se ha dicho en alemán. Alguien pregunta por un baño.

Deutscher
Gibt es hier eine Toilette?

Presentadora
Y a Philipp no le hace mucha gracia estar en pleno atasco.

Philipp
Ein Stau, na super.

Presentadora
Como Philipp se halla atracado en el atasco, aprovecha el tiempo para preguntarles a algunos de los turistas que viajan con él, por qué quieren ver el musical.
Las dos primeras respuestas de los turistas son una deliciosa mezcla de alemán y sus respectivas lenguas maternas.
¿Cuáles son las expectativas de los turistas ante el musical?

Szene 5: Im Autobus auf der Autobahn

Philipp
Grüß Gott, ich bin Redakteur bei Radio D.
Sie fahren zum Musical: Warum?

Amerikanerin
O, das ist wonderful.

Französin
Oh! Là là! Das ist sicher très amusant.

Unbekannter
Scusi, ich nix verstehen.

Presentadora
Las expectativas de los turistas son positivas. La primera turista se imagina, que seguramente va a ser maravilloso. Utiliza la palabra inglesa wonderful, que en alemán suena parecido: WUNDERVOLL.

Amerikanerin
O, das ist wonderful.

Presentadora
Y la segunda turista se imagina que va a ser muy divertido. Para ello utiliza la palabra amusant, que en alemán suena parecido: AMÜSANT.

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Französin
Oh! Là là! Das ist sicher très amusant.

Presentadora
Philipp saludó primero a los turistas a la usanza bávara, GRÜß GOTT, así es como se saluda en el sur de Alemania en lugar de GUTEN TAG. Luego se presentó como redactor y les preguntó por qué viajaban al musical.

Philipp
Grüß Gott, ich bin Redakteur bei Radio D.
Sie fahren zum Musical: Warum?

Presentadora
El último turista al que Philipp se ha dirigido, se disculpa por no entender nada, y eso lo dice en alemán, pero no en un alemán muy correcto. Sin embargo, Philipp lo ha entendido y ustedes seguramente también.

Unbekannter
Scusi, ich nix verstehen.

Presentadora
¿Y por qué no era del todo correcto? Eso se lo explica ahora nuestro Professor.

Paula
Und nun kommt – unser Professor.

Ayhan
Radio D...

Paula
... Gespräch über Sprache.

Presentadora
Bien, *Herr Professor*, mi pregunta es muy simple, ¿por qué no es correcta la frase en alemán del último turista?

Catedrático
Bueno, al menos hemos entendido que dice que no entiende nada.

Unbekannter
Scusi, ich nix verstehen.

Presentadora
¿Será porque no ha pronunciado correctamente la palabra nada – NICHTS?

Catedrático
No es eso, en el lenguaje coloquial, se pronuncia así con frecuencia. Pero comparen por favor las dos oraciones siguientes y presten atención a la posición de la negación nada – NICHTS.

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sprecherin
Ich verstehe nichts.

Sprecher
Ich nix verstehen.

Presentadora
Claro, cuando se formula una negación con la palabra NICHTS en alemán, ésta debe estar después del verbo.

Ayhan
Paula, ich verstehe nichts.
Ich verstehe überhaupt nichts.

Catedrático
Correcto. Y hay que agregar algo, que nuestros oyentes ya saben. En alemán, los verbos se conjugan. Y la terminación del verbo en la primera persona – ICH – generalmente es una –e. No se utiliza el infinitivo así nomás.

Presentadora
Muchas gracias, *Herr Professor*.

Catedrático
¡De nada!

Presentadora
Y ustedes, estimados oyentes, tienen ahora oprtunidad de escuchar un rap.

Ayhan
Nichts, nichts,
ich verstehe nichts,
ich verstehe überhaupt nichts,
überhaupt nichts,
nichts.

Presentadora
Pobre Ayhan, definitivamente se quedó sin entender nada. Espero que al menos ustedes hayan entendido algo más. Y ahora pueden volver a escuchar algunas escenas.

Escuchen primero a Paula, que se molesta bastante.

Paula
Philipp, was machst du? Wo bist du?
Bitte geh ans Telefon, bitte.

Ayhan
Paula, ich verstehe nichts.
Ich verstehe überhaupt nichts.

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula
Du verstehst nichts?
Ach!

Ayhan

Sag mal, was war in Neuschwanstein?

Presentadora
El autobús en que viaja Philipp al musical se halla en pleno atasco; Philipp graba voces y expresiones del estado de ánimo de los viajeros.

Philipp
Ein Stau, na super.

Amerikaner
O, what happened?
Do you want something to drink, darling?

Amerikanerin
O yes, my darling.

Französin
Tu as faim?

Japaner
Schau mal, ist das nicht toll?

Deutscher
Gibt es hier eine Toilette?

Presentadora
Philipp quiere saber, por qué van los turistas al musical.

Philipp
Grüß Gott, ich bin Redakteur bei Radio D.
Sie fahren zum Musical: Warum?

Amerikanerin
O, das ist wonderful.

Französin
Oh! Là là! Das ist sicher très amusant.

Unbekannter
Scusi, ich nix verstehen.

Presentadora
Y en la próxima lección van a conocer a un personaje importante de este curso radiofónico. Bueno, no les es del todo desconocido, ya oirán.

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula
Liebe Hörerinnen und Hörer, bis zum nächsten Mal.

Han escuchado *Radio D*. Un curso radiofónico de alemán del Instituto Goethe y Radio Deutsche Welle – la voz de Alemania.

Ayhan
Und tschüs.

Herrad Meese

© Deutsche Welle